

COLLÈGE DE FRANCE – CNRS
CENTRE DE RECHERCHE D'HISTOIRE
ET CIVILISATION DE BYZANCE

MONOGRAPHIES 23

**PÈLERINAGES ET LIEUX SAINTS
DANS L'ANTIQUITÉ ET LE MOYEN ÂGE
MÉLANGES OFFERTS À PIERRE MARAVAL**

édité par Béatrice CASEAU, Jean-Claude CHEYNET,
et Vincent DÉROCHE

Ouvrage publié avec le concours de l'Université de Paris IV-Sorbonne

INTRODUCTION

Béatrice CASEAU

Ces mélanges sont dédiés à Pierre Maraval, tout à la fois pour honorer son travail, pour faire connaître l'influence et la stimulation intellectuelle que ses recherches sur les pèlerinages ont suscitées. C'est en tant que maître de conférences à l'Université de Paris IV assurant les travaux dirigés des étudiants de Pierre Maraval inscrits en licence en histoire du christianisme antique que j'ai pu apprécier sa science, sa gentillesse et son accessibilité. Ce volume est là en gage de gratitude pour six années de collaboration professionnelle sans nuage. Les Mélanges qui réunissent les contributions d'amis et de collègues, ont parfois le défaut de produire un ouvrage où le seul point commun est le lien personnel avec le récipiendaire. J'ai souhaité que ce volume échappe à cette règle en donnant aux participants un thème commun. Il y a en effet un titre presque commun entre le livre de Pierre Maraval, *Lieux saints et pèlerinages d'Orient* et le titre de ces Mélanges. Il m'a semblé important de réunir non seulement les amis et collègues, mais aussi de contacter d'autres personnes qui avaient pu bénéficier du savoir de Pierre Maraval sur le sujet des pèlerinages et des lieux saints. Les auteurs sollicités se sont presque tous pliés à cette requête. Ce volume porte donc essentiellement sur le phénomène des pèlerinages ou sur celui de la sainteté, en particulier la sainteté topique. Je tiens à remercier Jean-Marie Salamito qui s'est chargé de contacter les collègues de Strasbourg et que seule la maladie a empêché de participer à cet ouvrage dont il devait au départ être co-éditeur. Je tiens aussi à remercier chaleureusement Jean-Claude Cheynet et Vincent Déroche, mes co-éditeurs sans le travail desquels ce livre n'aurait pas vu le jour aussi rapidement, Fabienne Dugast responsable de la mise en page dont l'acribie et la patience ont été précieuses, et le comité de rédaction des Travaux et mémoires qui a accueilli ce volume, tout particulièrement Constantin Zuckerman qui en a surveillé chaque étape dans la collection des Monographies du Centre d'Histoire et Civilisation de Byzance¹. Cet accueil reflète aussi le fait que Pierre Maraval a préparé son doctorat d'État sous la direction de Gilbert Dagron, qui dirigea le Centre alors qu'il occupait la chaire d'histoire et de civilisation byzantine au Collège de France.

1. Je tiens à remercier l'école doctorale de Paris IV et son Directeur Olivier Picard pour l'aide financière apportée à ce projet.

Pèlerinages et lieux saints dans l'Antiquité et le Moyen Âge. Mélanges offerts à Pierre Maraval, éd. B. CASEAU, J.-Cl. CHEYNET et V. DÉROCHE (Centre de recherche d'Histoire et Civilisation de Byzance, Monographies 23), Paris 2006.

Pierre Maraval est né en 1936 et la remise de ces *Mélanges* correspond donc à un anniversaire. Le goût de Pierre Maraval pour les langues anciennes l'a conduit à faire son doctorat avec Marguerite Harl, professeur de patristique grecque à la Sorbonne. Il ne s'agissait de rien moins que de faire l'édition, la traduction et le commentaire de la *Vie de Macrine* par Grégoire de Nysse. Commençaient en 1966 une longue liste d'éditions et de traductions commentées d'œuvres écrites par les Pères cappadociens². Ainsi s'affirmait un intérêt non démenti ensuite pour la Cappadoce antique et pour la famille de Basile de Césarée et de ses amis³. La *Vie de Macrine* de Grégoire de Nysse est parue dans la collection des Sources chrétiennes en 1971, inaugurant une coopération avec l'Institut des Sources chrétiennes qui se poursuit maintenant encore, alors que Pierre Maraval est à la retraite. Les travaux d'édition et de traduction commentée ne sont pas arrêtés aux Pères cappadociens, mais ont pris une nouvelle direction avec l'élargissement du champ de recherches de Pierre Maraval pour la thèse d'État.

Après la Cappadoce, Pierre Maraval s'intéresse aux pèlerinages dans le christianisme ancien, et plus particulièrement à ceux de Terre sainte. Pierre Maraval s'est efforcé de rendre accessible un grand nombre de récits de pèlerinages de l'Antiquité tardive, rééditant certains comme l'*Itinéraire d'Égypte*⁴, traduisant et commentant d'autres conservés en latin, grec, ou syriaque. On dispose ainsi grâce à lui d'un ouvrage très commode qui réunit onze textes rédigés du IV^e au VII^e siècle par ou pour des pèlerins qui partaient visiter les lieux saints de Palestine et d'Égypte⁵. Il comporte le plus ancien itinéraire de pèlerinage connu, celui du pèlerin de Bordeaux qui date de 333, quelques années à peine après les premiers travaux constantiniens à Jérusalem et s'achève avec la description des Lieux Saints par un autre pèlerin gaulois, l'évêque Arculf qui partit après la conquête arabe, probablement dans les années 680. Les textes de cette époque concernant les pèlerinages ont été lus par Pierre Maraval avec le souci d'y repérer des

2. P. MARAVAL (éd.), *Grégoire de Nysse, Vie de sainte Macrine*, SC 178, Paris 1971 ; Id., *Grégoire de Nysse, Lettres*, SC 363, Paris 1990 ; Id., Grégoire de Nysse, Lettre sur ceux qui vont à Jérusalem, à Censitor, *Récits des premiers pèlerins chrétiens au Proche-Orient (IV^e-VII^e siècle)*, Sagesses Chrétiennes, Paris 1996, p. 50-54 ; Id., *Le De Pythonissa* de Grégoire de Nysse, in *Lectures anciennes de la Bible*, Strasbourg 1987, p. 283-294 (= Cahiers de Biblia Patristica 1) ; Id., *La Passion inédite de S. Athénogène de Pédachthoé en Cappadoce*, BHG 197b, Subsidia Hagiographica 75, 1990.

3. P. MARAVAL (éd.), *Basile de Césarée, Grégoire de Nazianze, Grégoire de Nysse, Amphiloque d'Iconium*, Paris 1991 (Biblia Patristica. Index des citations et allusions bibliques dans la littérature patristique) ; Id., Nysse en Cappadoce, *Revue d'Histoire et de Philosophie Religieuses* 55, 1975, p. 237-247 ; Id., Encore les frères et sœurs de Grégoire de Nysse, *Revue d'Histoire et de Philosophie Religieuses* 60, 1980, p. 161-166 ; Id., La date de la mort de Basile de Césarée, *REAug.* 27, 1988, p. 25-38 ; Id., Un correspondant de Grégoire de Nazianze identifié : Pansophios d'Ibora, *Vigiliae Christianae* 42, 1988, p. 24-27 ; Id., Grégoire de Nysse pasteur : la lettre canonique à Létoios, *Revue d'Histoire et de Philosophie Religieuses* 71, 1991, p. 101-114 ; Id., Grégoire de Nysse, évêque et pasteur, in *Vescovi e Pastori in epoca Teodosiana. XXV Incontro di studiosi dell'antichità cristiana*, vol. II, Rome 1997, p. 383-393 ; Id., Retour sur quelques dates concernant Basile de Césarée et Grégoire de Nysse, *RHE* 2004, p. 153-157 ; Id., Le lieu de retraite de Basile de Césarée et de sa sœur Macrine, *Testimonium Amicorum (Mélanges Françoise Thelamon)*, Rouen 2005, p. 167-173.

4. P. MARAVAL (éd.), *Égypte, Journal de voyage (Itinéraire)*, SC 296, Paris 1982, réimpr. 1997 et 2002.

5. P. MARAVAL, *Récits des premiers pèlerins chrétiens au Proche-Orient* (cité n. 2).

realia ce qui lui a ensuite permis de rédiger une synthèse historique accompagnée d'un dictionnaire des lieux saints⁶, ainsi que de nombreux articles⁷. En historien du christianisme antique, Pierre Maraval n'a laissé dans l'ombre aucun aspect de la vie des pèlerins. La vie liturgique des grands centres de pèlerinage a retenu son attention tout autant que la vie pratique des visiteurs de sanctuaires⁸. Sans jamais oublier la fonction particulière de chaque source⁹, P. Maraval a su exploiter ce que ces textes qu'il « connaît admirablement » pour reprendre le compliment de Gilbert Dagron¹⁰, nous apprennent des conditions du voyage, des lieux d'accueil des pèlerins, des dangers tout comme de joies de ceux qui venaient voir et toucher les lieux jadis habités par le Christ et ses disciples. Il lui a fallu faire la part des légendes et des réalités historiques, des anachronismes volontaires ou non dans les sources hagiographiques, traiter tout à la fois des données archéologiques et des données textuelles.

Ces études sur les pèlerinages ont conduit aussi Pierre Maraval à s'interroger sur ce qui constitue un lieu saint et sur l'ancrage biblique de la littérature concernant les lieux saints¹¹. Il a consacré une grande partie de son énergie à étudier et à repérer les citations bibliques dans les sources patristiques. Six volumes ont été produits avec l'équipe du Centre d'Analyse et de Documentation Patristiques, à laquelle il collaboré avant d'en devenir le directeur de 1986 à 1997¹². Il a alors lancé une

6. P. MARAVAL, *Lieux saints et pèlerinages d'Orient. Histoire et géographie des origines à la conquête arabe*, Paris 2004².

7. P. MARAVAL, Les pèlerinages en Orient du I^{er} au VI^e siècle, in *Les chemins de Dieu. Histoire des pèlerinages chrétiens des origines à nos jours*, éd. J. CHELINI et H. BRANTHOMME, Paris 1982, p. 54-78 (2^e éd. 1989) ; Le temps du pèlerin (IV^e-VII^e siècle), in *Le temps chrétien de la fin de l'Antiquité au Moyen Age, III-XIV s.* (Colloques internationaux du CNRS, n^o 604), Paris 1984, p. 479-488 ; P. MARAVAL, La Bible des pèlerins d'Orient, in *Le monde grec ancien et la Bible (Bible de tous les temps, t. I)*, Paris 1984, p. 387-397 (trad. angl. : The Bible as a Guide for Early Christian Pilgrims, in *The Bible in Greek Christian Antiquity*, Notre Dame/Indiana 1997, p. 375-388) ; ID., The Earliest Phase of Christian Pilgrimage in the Near East (before the 7th Century), *Dumbarton Oaks Papers* 56, 2002, p. 63-74 ; ID., Comment s'est constituée une « identité pèlerine » chez les chrétiens des premiers siècles ?, in *Identités pèlerines*, Rouen 2003, p. 19-29.

8. P. MARAVAL, Liturgie et pèlerinage durant les premiers siècles du christianisme, *La Maison-Dieu* 170, 1987, p. 272-293 ; ID., Une querelle sur les pèlerinages autour d'un texte patristique (Grégoire de Nysse, Lettre 2), *Revue d'Histoire et de Philosophie Religieuses* 66, 1986, p. 130-146 ; ID., Les itinéraires de pèlerinage en Orient (IV^e-VII^e s.), *Jahrbuch für Antike und Christentum* 1995, *Ergänzungsband* 20, 1, p. 291-300 ; ID., Ampoules de pèlerinage, Jérusalem, Palestine, *Dictionnaire encyclopédique du Moyen Age chrétien*, Paris 1997.

9. P. MARAVAL, Fonction pédagogique de la littérature hagiographique d'un lieu de pèlerinage : l'exemple des *Miracles de Cyr et Jean*, in *Hagiographie, culture et sociétés (IV^e-XIV^e siècles)*, Actes du Colloque organisé à Nanterre et à Paris (2-5 mai 1979), Paris 1981, p. 383-397.

10. G. DAGRON, Préface, in P. MARAVAL, *Lieux saints et pèlerinages d'Orient. Histoire et géographie des origines à la conquête arabe*, Paris 1985, p. 8.

11. P. MARAVAL, L'attitude des Pères du IV^e siècle devant les lieux saints et les pèlerinages, *Irénikon* 65, 1992, p. 5-23 ; ID., Des lieux saints ? L'attitude des premiers siècles chrétiens, *La Vie spirituelle* 709, 1994, p. 189-197 ; ID., La localisation et la vénération des lieux saints aux IV^e-VI^e s. : entre réalisme et symbolisme, in *Symbolik von Ort und Raum*, Schriften zur Symbolforschung 11, Berne 1997, p. 419-432 ; ID., Jérusalem cité sainte ? Les hésitations des premiers siècles, in *La Cité de Dieu / Die Stadt Gottes*, Tübingen 2000, p. 351-365.

12. Centre d'analyse et de documentation patristiques (éd.), *Biblia Patristica. Index des citations et allusions bibliques dans la littérature patristique*, t. I : Des origines à Clément d'Alexandrie et Tertullien, Paris 1975 ; t. 2 : Le troisième siècle (Origène excepté), Paris 1977 ; t. 3 : Origène, Paris 1980 ; Supplément : Philon d'Alexandrie, Paris 1982 ; t. 4 : Eusèbe de Césarée, Cyrille de Jérusalem, Épiphanie

nouvelle collection de travaux sur l'utilisation de la Bible dans la littérature patristique, les *Cahiers de Biblia patristica*. Cet intérêt pour la Bible grecque s'est aussi manifesté par sa participation au *Dictionnaire grec-français du Nouveau Testament*, publié en 1988 par l'Alliance Biblique Universelle, un travail fait en collaboration avec J.-C. Ingelaere et P. Prigent.

C'est à Strasbourg II, à la Faculté de théologie protestante, que Pierre Maraval a enseigné la patristique pendant de longues années. Il y est devenu professeur d'histoire de l'Antiquité chrétienne (1988-1998), avant de rejoindre la Sorbonne où il a occupé le poste d'histoire des religions à l'université de Paris IV jusqu'à sa retraite en 2004. Cette évolution correspond bien à la largeur des centres d'intérêt de Pierre Maraval. Sans jamais quitter son intérêt premier pour la patristique¹³, ce dernier a élargi son champs d'études à l'histoire du christianisme d'une manière plus générale, en écrivant sur les persécutions¹⁴, sur les premiers conciles¹⁵, sur la théologie politique¹⁶, et en travaillant ces dernières années sur les historiens ecclésiastiques¹⁷. Deux volumes de *l'Histoire ecclésiastique* de Socrate de Constantinople sont parus en 2004 et 2005 dans la collection des Sources chrétiennes, et deux autres sont à venir, un travail d'une grande ampleur, et qui rend accessible pour un public francophone un auteur important du v^e siècle¹⁸.

Cette diversité des traductions ainsi que des collections montre que Pierre Maraval a toujours cherché à rendre accessible les œuvres grecques chrétiennes. Dans son choix, les œuvres religieuses sont majoritaires et les sources grecques prédominent, mais les œuvres profanes comme *l'Histoire secrète* de Procope ont aussi retenu son attention¹⁹, et le monde latin est loin d'être absent de sa bibliographie²⁰. À Jérôme en particulier, en raison de son séjour à Bethléhem et de son rôle dans la traduction de la Bible, Il a consacré un livre, et plusieurs articles²¹. Ce souci

de Salamine, Paris 1987 ; t. 5 : Basile de Césarée, Grégoire de Nazianze, Grégoire de Nysse, Amphiloque d'Iconium, Paris 1991 ; t. 6 : Hilaire de Poitiers, Ambroise de Milan, l'Ambrosiaster, Paris 1995.

13. P. MARAVAL, La Bible et les Pères : bilan de cinquante ans de recherches, in *Les Pères de l'Église au xx^e siècle. Histoire - Littérature, Théologie*, Paris 1997, p. 445-466.

14. P. MARAVAL, *Les persécutions des chrétiens durant les quatre premiers siècles*, Bibliothèque d'Histoire du christianisme 30, Paris 1992.

15. P. MARAVAL, P.-Th. CAMELOT, *Les conciles oecuméniques. I. Le premier millénaire*, Bibliothèque d'Histoire du Christianisme 20, Paris 1988 (trad. italienne).

16. P. MARAVAL, *Eusèbe de Césarée, La théologie politique de l'empire chrétien. Louanges de Constantin (Triakontaétérikos)*, Sagesses Chrétiennes, Paris 2001 ; ID., Sur un discours d'Eusèbe de Césarée (Louanges de Constantin, XI-XVIII), *REAug* 43, 1997, p. 239-246 ; ID., L'erreur athée dans le *Triakontaétérikos* d'Eusèbe de Césarée, in *Nier Dieu, nier les dieux*, Aix-en-Provence 2002, p. 311-318.

17. P. MARAVAL, Quelques originalités de l'historien Socrate, *Mélanges François Heim*, Strasbourg 2005 (à paraître).

18. P. MARAVAL (éd.), Socrate de Constantinople. Histoire Ecclésiastique, Livre I, SC 477, Paris 2004 ; ID., Socrate de Constantinople. Histoire Ecclésiastique, Livres II et III, SC 493, Paris 2005.

19. P. MARAVAL, *Procope de Césarée, Histoire secrète*, Les Belles-Lettres, La roue à livres, Paris 1990, 2^e éd. 2000.

20. P. MARAVAL, Job dans l'œuvre de Zénon de Vérone, in *Job chez les Pères*, Strasbourg 1996 (=Cahiers de Biblia Patristica 5), p. 23-30 ; ID., La *peregrinatio* colombanienne : entre nouveauté et tradition, in *La fondazione di Bobbio nello sviluppo delle comunicazioni tra Langobardia e Toscana nel Medioevo*, *Archivum Bobbiense, Studia III*, Bobbio 2000, p. 19-32.

21. P. MARAVAL, *Petite vie de Saint Jérôme*, Paris 1995 (trad. en portugais, *Jêrônimo, Tradutor da Biblia*, São Paulo 1998) ; Saint Jérôme et le pèlerinage aux lieux saints de Palestine, in *Jérôme entre*

de rendre l'Antiquité chrétienne accessible explique aussi l'importance de ses travaux de synthèse. En 1997, il a offert aux étudiants et collègues une vaste présentation du christianisme antique, dans la collection Nouvelle Clio²². Il a donné ainsi un ouvrage de référence qui cherche à rétablir l'équilibre d'une narration historique continue qui ne soit pas vicié au détriment des hérésies. Ce souci s'est particulièrement manifesté à l'égard de l'arianisme, une hérésie aux multiples facettes qui a été trop souvent traitée comme un bloc monolithique, en suivant aveuglément le point de vue polémique d'Athanase d'Alexandrie²³. Ce même souci d'une narration équitable, hors des partis pris confessionnels, se retrouve dans les chapitres de *Histoire du christianisme* qu'il a écrits²⁴. Dans le tome II (1995), il a été chargé de tout l'Orient romain, mais aussi des chrétientés nouvelles en Perse, en Arménie, en Ethiopie et en Arabie et dans le tome III, du concile de Chalcédoine et de sa réception en Orient ainsi que de la politique religieuse de Justinien. Il a du reste consacré à cet empereur un Que-sais-je²⁵ ?

Il serait trop long de citer les contributions aux dictionnaires ou les articles de vulgarisation écrits au fil de sa carrière par Pierre Maraval. Mais c'est un aspect important de son travail de communication. Il reçoit avec la même gentillesse les questions des savants et celles des ignorants. Il n'a jamais dédaigné de s'adresser au large public des personnes intéressées par la culture historique et religieuse, comme le montre par exemple sa participation aux sessions de Carcassonne qui sont publiées dans la série *Connaissance des Pères* ou les cours qu'il a donnés à l'Université inter-âge ou aux conférences Clio.

D'autres traductions annotées se préparent, comme celle du *Livre de Jannès et Jambrès*, à paraître dans *Ecrits intertestamentaires*, ou celle d'Agathias qui est en cours. Plusieurs autres traductions sont encore dans les cartons de P. Maraval, dont celles peut-être de quelques textes syriaques. Pierre Maraval a en effet enseigné le syriaque pendant plusieurs années à la faculté de théologie protestante de Strasbourg, même si cette activité dont il avait le goût n'est pas la plus représentée dans son ample bibliographie. Ses connaissances linguistiques sont vastes ce qui lui a permis d'enseigner aussi bien en Italie qu'en Suisse et de participer à de nombreux colloques, en étant tout aussi à l'aise à Oxford qu'à Rome. Sa maîtrise de l'allemand en particulier, lui a valu de faire de très nombreux compte-rendus d'ouvrages publiés outre-Rhin.

Il est difficile d'évaluer en peu de mots la contribution intellectuelle de Pierre Maraval et son influence, d'autant que son œuvre est loin d'être achevée. Mais je

l'Occident et l'Orient, XVI^e centenaire du départ de saint Jérôme de Rome et de son installation à Bethléem (Actes du Colloque de Chantilly, septembre 1986), Paris 1989, p. 335-353.

22. P. MARAVAL, *Le christianisme de Constantin à la conquête arabe*, Nouvelle Clio, Paris 1997 ; 2001² ; 2005³.

23. P. MARAVAL, Constantin est-il devenu arien ? Le témoignage des historiens du v^e siècle, *Theophylon* 10, 2005, p. 371-384.

24. Contributions de P. Maraval dans J.-M. MAYEUR, Ch. et L. PIETRI, A. VAUCHEZ, M. VENARD (éds.), *Histoire du christianisme des origines à nos jours*, t. I : *Le Nouveau Peuple (Des origines à 250)*, Paris 2000, p. 509-529 ; t. II : *Naissance d'une chrétienté (250-430)*, Paris 1995, p. 719-745, 883-951. (trad. allemande, Fribourg 1998) ; t. III : *Les Églises d'Orient et d'Occident (430-610)*, Paris 1998, p. 79-146, 389-426, 457-481 (trad. allemande, Fribourg 2000).

25. P. MARAVAL, *L'empereur Justinien, Que sais-je ?* 3515, Paris 1999 (trad. en japonais, Tokyo 2005).

pourrai reprendre à propos de son œuvre déjà publiée deux phrases qu'il a écrites en postface à la traduction en français du livre d'A. von Harnack, *Mission et expansion du Christianisme dans les trois premiers siècles* : Ce qui frappe dans cette œuvre « qui se veut hautement scientifique, c'est la passion, je dirai même l'enthousiasme de l'auteur pour son sujet²⁶ ».

26. P. MARAVAL, Postface à A. VON HARNACK, *Mission et expansion du Christianisme durant les trois premiers siècles*, Paris 2004, p. 761-766, ici p. 763.

TABLE DES MATIÈRES

Introduction par B. Caseau	v
<i>Tabula gratulatoria</i>	xI
Abréviations	xIII
Pierre Maraval. Liste des travaux et publications	xv
J. M. AUWERS et V. SOMERS, Pèlerinage au cœur de soi-même ou Variations patristiques sur « Connais-toi toi-même »	1
J. BEAUCAMP, Saint-Michel de Sôsthénion ou Les Argonautes et l'archange	13
Ph. BERNARD, <i>Contestatio / contestata - immolatio missae - praefatio</i> : les noms latins de la préface eucharistique en Gaule tardo-antique et carolingienne	25
J. BOUFFARTIGUE, Les villes saintes dans la vision religieuse de l'empereur Julien ..	85
B. CASEAU et J.-Cl. CHEYNET, La communion du soldat et les rites religieux sur le champ de bataille	101
M.-H. CONGOURDEAU, La terre sainte au XIV ^e siècle: La <i>Vie de Sabas de Vatopédi</i> par Philothée Kokkinos	121
M. DEBIÉ, Nisibe sauvée des eaux : les sources de Théodore et la place des versions syriaques	135
V. DÉROCHE, Vraiment anargyres? Don et contredon dans les recueils de miracles protobyzantins	153
M. DULAËY, « Venez, montons à la montagne du Seigneur. » Is 2, 2-6 (Mi 4, 1-3) dans l'exégèse paléochrétienne	159
C. et A. FAIVRE, Le voyage d'Ignace de Troas à Néapolis. Décryptage d'un départ précipité à la lumière de la γνώμη de Dieu	179
G. FRANK, <i>Loca Sancta</i> Souvenirs and the Art of Memory	193
D. FRANKFURTER, Espaces et pèlerinages dans l'Égypte de l'Antiquité tardive	203
B. GAIN, « Nous cheminons sur la terre »: l'exégèse de 2 Co 5, 6 chez quelques Pères ...	223

P. HENRIET, Oviedo, Jérusalem hispanique au XII ^e siècle. Le récit de la translation de l' <i>arca sancta</i> selon l'évêque Pélage d'Oviedo	235
M. KAPLAN, Les saints en pèlerinage à l'époque proto-byzantine	249
S. MÉTIVIER, Le culte de saint Hiérôn	263
M. METZGER, Incidences de la Paix de l'Église sur les assemblées liturgiques	281
S. MIMOUNI, La tradition de la succession « dynastique » de Jésus	291
F. NUVOLONE, Les prodromes du voyage de Colomban: des « filidh » à l'Océan	305
B. OUTTIER, Un nouveau fragment oncial inédit du <i>Lectionnaire</i> de Jérusalem en géorgien	323
A. PAPACONSTANTINOÛ, Au-delà de l'hagiographie: réflexions sur les sources de l'histoire du culte des saints à Byzance	329
J. PATRICH, The Transfer of Gifts in the Early Christian Churches of Palestine: archaeological and literary evidence for the evolution of the "Great Entrance"	341
B. POUDERON, Pharos et Cumes: deux lieux de pèlerinage judéo-hellénistiques à l'époque de Constantin? Enquête sur le témoignage de la <i>Cohortatio ad Graecos</i> restituée à Marcel d'Ancyre	395
J.-M. PRIEUR, Les voyages de Théophile l'Indien selon l' <i>Histoire ecclésiastique</i> de Philostorge	417
M. SAGHY, La notion du « lieu saint » dans les premières Vies des saints	429
H. SIVAN, Contesting Calendars: The 9 th of Av and the Feast of the Theotokos	443
J. VERGER, L' <i>Itinerarium</i> de Pétrarque: voyage ou pèlerinage?	457
F. VINEL, En faveur du pèlerinage à Rome: le recours à l'autorité de saint Augustin dans la réponse de Dungal le Reclus à l' <i>Apologie</i> de Claude de Turin	467
V. ZARINI, Un « Itinéraire de Tours à Jérusalem » (...et retour) chez un poète latin du V ^e siècle	477